

# PLMJ NO MUNDO PLMJ IN THE WORLD

**O Mundo PLMJ Network na voz  
dos parceiros locais**

**PLMJ 's world network in the words  
of its local partners**

\\ A PLMJ International Legal Network reúne escritórios líderes em vários países. Bruno Xavier Pina é um dos responsáveis pela coordenação da PLMJ África Desk que trabalha diariamente com os escritórios de Angola e Moçambique, que tal como as outras International Desks PLMJ, presta apoio aos Clientes que estão ou querem ir para mercados externos, e também recebe e aconselha Clientes internacionais, oriundos desses mercados, prestando serviços na língua oficial desses Clientes, a partir de Portugal. Para que o trabalho resulte, o Associado Sénior PLMJ sublinha “a importância de conhecer as semelhanças e diferenças entre as jurisdições”.

/// PLMJ International Legal Network brings together leading firms from a number of countries. Bruno Xavier Pina is one of those responsible for coordinating the PLMJ Africa Desk, which works on a daily basis with the partner firms in Angola and Mozambique. Like PLMJ's other international desks it provides support to clients who already have a presence in overseas markets or who want to move into them. It also and advises international clients from these markets and is able to provide legal services from Portugal in their own language. For this approach to work, the PLMJ senior associate emphasises “the importance of being aware of the similarities and differences between the legal systems”.

## O QUE VAI MARCAR 2012

### What will mark 2012

#### ANGOLA *Angola*

\\ As eleições no final do ano são um facto incontornável no contexto de 2012, mas as alterações legislativas em curso, sobretudo a Reforma do Sistema Fiscal, certamente terão um grande impacto no país e no aumento da entrada de investimento estrangeiro.

/// The elections at the end of the year are undoubtedly the main event of 2012, but the ongoing legislative changes, above all the reform of the tax system, will certainly have a great impact on the country and inflow of foreign investment

#### MOÇAMBIQUE *Mozambique*

\\ O ano de 2012 vai ser marcado pela consolidação dos projectos na área mineira e petrolífera em diversas zonas do país, o mesmo deverá acontecer no sector imobiliário, onde se prevêem enormes desenvolvimentos. Do ponto de vista político estão a ser feitos esforços para a realização de eleições autárquicas em 2013.

/// 2012 will witness the consolidation of mining and oil projects in various areas of the country and consolidation should also be seen in the real estate sector where enormous developments are expected. From a political point of view, efforts are being made to hold local government elections in 2013.

#### CHINA *China*

\\ Ao contrário do que se chegou a antever, a China não vai abrandar já em 2012 e irá voltar a registar crescimentos na ordem dos 8/9%. A moeda nacional continuará a ser uma moeda de referência e o forte crescimento do consumo interno garantirá a estabilidade económica e financeira necessária.

/// Contrary to what had been forecast, China will not slow down in 2012 and will continue to register growth of around 8% or 9%. The national currency will continue to be a reference currency and the strong growth in internal consumption will guarantee the necessary economic and financial stability.

#### BRASIL *Brazil*

\\ Este é o ano de todos os investimentos para o arranque dos dois grandes eventos desportivos mundiais que vão ter lugar no Brasil: em 2014 o mundial de futebol, dois anos depois os Jogos Olímpicos. Só em unidades hoteleiras estima-se um investimento de mais de 7 mil milhões de dólares.

/// This is the year for all the investments for the two great world sporting events that are going to take place in Brazil: the football World Cup in 2014 and two years later, the Olympic Games. In hotels alone it is expected that there will be an investment of more than 7 billion dollars.

#### MACAU *Macao*

\\ É expectável que Macau mantenha elevados ritmos de crescimento, reforçando o seu peso nos mercados enquanto player estratégico e decisivo. O turismo é um importante pilar deste desenvolvimento, já em 2012 o número de visitantes estrangeiros subiu quase 20%.

/// Macao is expected to maintain a high rhythm of growth and to strengthen its position in the market as a strategic and decisive player. Tourism is an important pillar of this development and in 2011 the number of visitors increased by almost 20%.

Leia a experiência de Nuno Chaves Frota - Angola, Tomás Timbane - Moçambique e Rita Assis Ferreira - Pequim

**PARA O CLIENTE QUAL A VANTAGEM DE TRABALHAREM A PARTIR DE ANGOLA, MOÇAMBIQUE E PEQUIM E QUAL A MAIS-VALIA DE ESTAREM INTEGRADOS NA PLMJ INTERNATIONAL LEGAL NETWORK?**

Read the experiences of Nuno Chaves Frota - Angola, Tomás Timbane - Mozambique and Rita Assis Ferreira - Beijing

**For the client, what is the advantage of working from Angola, Mozambique and Beijing and what is the benefit of being part of PLMJ International Legal Network?**



Nuno Chaves Frota

**ANGOLA**

Angola



GLA - Gabinete Legal Angola

NUNO CHAVES FROTA

ADVOGADO, ASSOCIADO INTERNACIONAL  
GLA- GABINETE LEGAL ANGOLA

Lawyer, International Associate - GLA- Gabinete Legal Angola

∞ Acho que nos distinguimos pela vivacidade, pela dedicação permanente aos Clientes, pela experiência internacional dos nossos Advogados, que trabalharam noutros países em grandes Sociedades portuguesas ou inglesas, e pela ligação com PLMJ, que nos dá um grande know-how e uma maior capacidade de resposta, mais experiente e especializada. O GLA é composto por Advogados que, em articulação com os Advogados PLMJ, dão lugar a uma fórmula de sucesso. Pertencer à PLMJ International Legal Network só pode ser encarado como uma mais-valia para todos os que nos procuram.

∞ I believe we stand out because of our energy, our permanent dedication to our clients and the international experience of our lawyers who have worked abroad in leading Portuguese and British firms. Another point of distinction is the connection with PLMJ that provides us with extensive know-how and a greater capacity to provide an experienced and specialised response. GLA is made up of lawyers who, working alongside the lawyers of PLMJ, have created a formula for success. PLMJ is a benchmark in legal services and, as such, belonging to PLMJ International Legal Network can only be seen as advantage for those who seek our assistance.

**MOÇAMBIQUE**

Mozambique



GLM - Gabinete Legal Moçambique

TOMÁS TIMBANE

ADVOGADO, SÓCIO INTERNACIONAL  
GLM- GABINETE LEGAL MOÇAMBIQUE

Lawyer, International Partner - GLM - Gabinete Legal Moçambique

∞ Clientes globais exigem Advogados com experiência internacional e uma cultura de rigor, aliada a um conhecimento profundo das leis e práticas locais, que possa ser aportada à prestação de serviços jurídicos de excelência em Moçambique. Os Clientes podem encontrar no GLM um elevado grau de especialização, para além de os seus Advogados, apesar de jovens, serem já detentores de um longo e bem-sucedido historial de trabalho na prestação de serviços internacionais, com soluções inovadoras e complexas. Acreditamos que o património GLM – PLMJ International Legal Network proporciona uma plataforma central especializada.

∞ Global clients demand lawyers with international experience and a culture of commitment, combined with a thorough knowledge of local laws and practices that can be employed in providing first class legal services in Mozambique. Clients will find a high degree of specialisation at GLM where the lawyers, though young, already have a long and successful history of providing international services with innovative and complex solutions. We believe that together, GLM and PLMJ International Legal Network provide a specialised central platform.

**CHINA**

China



Dacheng Law Offices

RITA ASSIS FERREIRA

ASSOCIADA SENIOR, INTERNATIONAL LEGAL COUNSEL  
DACHENG LAW OFFICES (PEQUIM)

Senior Associate, International Legal Counsel- Dacheng Law Offices (Beijing)

∞ A Portuguese Speaking Countries Desk na Dacheng Law Offices, a única existente em Pequim, permite aos investidores e empresas chinesas contar com o melhor de dois mundos: o apoio local, em chinês, e uma equipa polivalente e adaptada ao modo de fazer negócio e à realidade jurídica de cada um dos países alvo do investimento. Tudo isto num ambiente mais eficiente, com fortes poupanças em deslocações, fortes conhecimentos jurídicos de cada equipa, reconhecida entre as melhores de cada jurisdição, e tirando vantagem da diferença horária: um apoio 24horas.

∞ The Portuguese-speaking Countries Desk at Dacheng Law Offices, the only one in Beijing, gives Chinese investors the best of both worlds: local support in Chinese and a versatile team that is adapted to the way of doing business and the legal realities in each of the countries that is a target for investment. All of this is done in an environment that is more efficient, with significant savings on travel, and with strong legal skills in every team, all of which are recognised as being among the best in each country. This set up also takes advantage of different time zones and this translates into 24-hour support.

## QUAIS AS PRINCIPAIS OPERAÇÕES EM QUE PARTICIPARAM EM 2011?

*In 2011, what were the main transactions you were involved in?*



Tomás Timbane

### ANGOLA

Angola



GLA - Gabinete Legal Angola

NUNO CHAVES FROTA

ADVOGADO, ASSOCIADO INTERNACIONAL - GLA - GABINETE LEGAL ANGOLA  
Lawyer, International Associate - GLA - Gabinete Legal Angola

∞ Em 2011 assessorámos três grandes operações no sector da indústria transformadora, que envolveram investimento angolano e investidores internacionais, de origem portuguesa, chinesa e brasileira. Julgo que isto demonstra bem que este é um sector em franco crescimento, com muitas oportunidades de investimento, para além de que foram 3 projectos extremamente exigentes e complexos do ponto de vista da advocacia, exigiram muito dos Advogados envolvidos, quer pelo lado de GLA, quer pelo lado de PLMJ, onde aprendemos muito e pudemos testar as nossas capacidades e especialização.

∞ In 2011, we advised on three major transactions in the manufacturing sector that involved Angolan investment and international investors of Portuguese, Chinese and Brazilian origin. I believe this clearly demonstrates that the sector is booming and has many opportunities for investment. Besides this, they were also three extremely demanding and complex projects in terms of the legal work involved. They demanded a lot from the lawyers involved, both at GLA and at PLMJ. We all learned a lot and had the opportunity to put our skills and specialised knowledge to the test.

### MOÇAMBIQUE

Mozambique



GLM - Gabinete Legal Moçambique

TOMÁS TIMBANE

ADVOGADO, SÓCIO INTERNACIONAL - GLM - GABINETE LEGAL MOÇAMBIQUE  
Lawyer, International Partner - GLM - Gabinete Legal Moçambique

∞ O ano de 2011 foi marcado pela consolidação e lançamento de projectos em diversas áreas da economia moçambicana, como é o caso do projecto de carvão de Tete que viu, depois de mais de 20 anos, a primeira exportação de carvão, o lançamento do projecto energético CESUL, que vai ligar o país de norte a sul. Estes dois projectos, que são apenas ilustrativos, demonstram o caminho que o país está a trilhar, tendo em conta os imensos recursos minerais, hídricos e eléctricos de que dispõe.

∞ The year 2011 was marked by consolidation and the launch of projects in a range of areas of the Mozambican economy, such as the coal project in Tete which saw the first export of coal after more than 20 years, and the launch of the CESUL energy project that will connect the country from north to south. These two projects, which I mention by way of example, show the path the country is following in light of the huge mineral, water and electricity resources available to it.

### CHINA

China



Dacheng Law Offices

RITA ASSIS FERREIRA

ASSOCIADA SENIOR, INTERNATIONAL LEGAL COUNSEL - DACHENG LAW OFFICES (PEQUIM)  
Senior Associate, International Legal Counsel - Dacheng Law Offices (Beijing)

∞ A operação que merece destaque é o apoio a uma grande petrolífera Chinesa na aquisição de uma operação no Brasil. E merece destaque por vários factores: o tempo recorde na angariação do Cliente, a eficácia na coordenação do assunto, através de 4 fusos horários distintos, que permitiu ao Cliente ter respostas de forma atempada e poupar vários dias na resolução de assuntos, e finalmente, porque o processo se desenrolava em ambiente competitivo com outras petrolíferas internacionais, o sucesso da operação - uma das maiores do ano no sector, na ordem dos 5 mil milhões de USD.

∞ The project that deserves the spotlight is that of a large Chinese oil company in its acquisition of a business in Brazil, and it deserves our attention for a number of reasons. Firstly, we won the client in record time. Secondly, the effectiveness in coordinating the project across 4 time zones, which meant it was possible to provide the client with a fast response and to save a number of days in resolving issues. Finally, because the process was played out in a competitive environment with other international oil companies, the success of the project - one of the biggest of the year in the sector at around USD 5 billion.



## GRANDES DIFICULDADES GRANDES OPORTUNIDADES

### Great Difficulties Great Opportunities

### DESTAQUE UMA GRANDE DIFICULDADE E UMA GRANDE OPORTUNIDADE PARA ESTE PROJECTO?

*Can you highlight a great difficulty and  
a great opportunity for this project?*



Rita Assis Ferreira

## ANGOLA

### Angola



GLA - Gabinete Legal Angola

#### NUNO CHAVES FROTA

ADVOGADO, ASSOCIADO INTERNACIONAL - GLA - GABINETE LEGAL ANGOLA  
Lawyer, International Associate - GLA - Gabinete Legal Angola

∞ A grande dificuldade era à partida assegurar que o Projecto do GLA, integrado na *PLMJ International Legal Network*, seria “a resposta” que o mercado necessitava. Uma vez confirmada que esta é uma aposta ganha, a grande oportunidade é continuar a exceder as expectativas e trabalhar diariamente para liderarmos o mercado em Angola.

∞∞∞ *The great difficulty was to make sure at the outset that the GLA project, as part of PLMJ International Legal Network, would “fill the gap” in the market and, once we had done this, we were on a path to success. The great opportunity is to continue to exceed expectations and to keep working towards being the market leader in Angola.*

## MOÇAMBIQUE

### Mozambique



GLM - Gabinete Legal Moçambique

#### TOMÁS TIMBANE

ADVOGADO, SÓCIO INTERNACIONAL - GLM - GABINETE LEGAL MOÇAMBIQUE  
Lawyer, International Partner - GLM - Gabinete Legal Moçambique

∞ O GLM enfrenta, como é natural numa organização nova, dificuldades próprias dessa fase, até porque agrega Advogados com diversas e enriquecedoras experiências, que será, sempre, necessário harmonizar e potenciar. Como grande oportunidade, sem dúvida o crescimento económico que o país tem estado a ter: os grandes projectos na calha em várias áreas estruturantes acima referidas, aliado à crise internacional, em concreto na Europa, e o consequente investimento em países em franco desenvolvimento como Moçambique.

∞∞∞ *As is natural in a new organisation, GLM faces the difficulties inherent to this phase, because it brings together a group of lawyers with diverse and enriching backgrounds who now need to harmonise with each other and grow in strength. A great opportunity is, no doubt, the economic growth that the country has been experiencing: the major projects in the pipeline in various structural areas mentioned above, together with the international crisis, specifically in Europe, and the consequent investment in rapidly developing countries such as Mozambique.*

## CHINA

### China



Dacheng Law Offices

#### RITA ASSIS FERREIRA

ASSOCIADA SENIOR, INTERNATIONAL LEGAL COUNSEL - DACHENG LAW OFFICES (PEQUIM)  
Senior Associate, International Legal Counsel - Dacheng Law Offices (Beijing)

∞ Ambas se fundem numa só: 2012 marcará o futuro mundial e Portugal pode ter um papel central. A Europa, é ao mesmo tempo a maior oportunidade e a maior dificuldade à escala Global. Certo que seguida de perto por uma possível escalada de tensão no Médio-Oriente / Corno de África, mas creio que será no tabuleiro europeu que se jogarão os movimentos decisivos. Nada de novo para a China, que há séculos escreve “Crise” como uma fusão dos caracteres “Perigo” e “Oportunidade”. Saibam os líderes europeus ler nas entrelinhas.

∞∞∞ *Both merge into one: 2012 will leave a mark on the future of the world and Portugal could play a leading role. Europe is at the same time the greatest opportunity and the greatest difficulty on a global scale. Admittedly, this is closely followed by a possible escalation of tension in the Middle East / Horn of Africa, but I believe that the decisive move will be played out on the European chessboard. This is nothing new for China, which for centuries has written ‘Crisis’ as a fusion of the characters ‘Danger’ and ‘Opportunity’. European leaders know-how to read between the lines.*